

Porównanie tłumaczeń Marka 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słuchajcie oto wyszedł siejący zasiać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie!* Oto siewca** wyszedł, aby obsiać (pole). ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słuchajcie. Oto wyszedł siewca zasiać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słuchajcie oto wyszedł siejący zasiać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchajcie uważnie! Pewien siewca wyszedł obsiać pole.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie! Oto siewca wyszedł siać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto wyszedł rozsiewca, aby rozsiewać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie: Oto siejący wyszedł siać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie: Oto siewca wyszedł siać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie! Oto wyszedł siewca, aby siać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie! Oto siewca wyszedł siać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Słuchajcie: Oto siewca wyszedł siać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Słuchajcie! Oto siać wyszedł siewca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Posłuchajcie! Pewien siewca poszedł siać zboże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie! Oto siewca wyszedł siać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слухайте. Ось вийшов сіяч сіяти.

¹⁾ Tryb rozkazujący podkreśla doniosłość przesłania. Chodzi o słuchanie, które wymaga zaangażowania i reakcji (<x>480 4:3</x>L.).

²⁾ <x>290 55:10</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Słuchajcie. Zobaczcie-oto wyszedł ten wiadomy siejący aby zasiać.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto siewca wyszedł, aby zasiać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Posłuchajcie! Rolnik wyszedł siać ziarno.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie. Oto wyszedł siewca, by siać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Posłuchajcie! Pewien rolnik postanowił zasiać ziarno. Gdy rozsiewał je na polu,